

Նվիրվում է Կոմիտաս Վարդապետի ծննդյան 150-ամյակին  
Dedicated to the 150<sup>th</sup> Anniversary of the Birth of Komitas Vardapet



ԿՈՄԻՏԱՍԻ ԹԱՆԳԱՐԱՆ-ԻՆՍՏԻՏՈՒՏ  
KOMITAS MUSEUM-INSTITUTE



ՀՀ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ, ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ,  
ՄՈՒԼՏԻԹՅԱՆ ԵՎ ՄՈՒՐՏԻ ԱՆՆԱԿՐՈՒԹՅՈՒՆ



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

150th anniversary of  
the birth of Komitas Vardapet  
Celebrated in association with UNESCO



ԿՈՄԻՏԵ

ԵՐԿԵՐԻ ԸՆՏՐԱՆԻ

ՖԱԲՐԻՄԻԼԵ

Կոմիտասի թանգարան-ինստիտուտի հրատարակչություն  
Երևան • 2019

**KOMITAS**  
**SELECTED WORKS**  
**FACSIMILE**

Publication of Komitas Museum–Institute  
Yerevan • 2019

Հրատարակվում է Կոմիտասի թանգարան–ինստիտուտի գիտական խորհրդի որոշմամբ

ՀՏԴ 78  
ԳՄԴ 85.31  
Կ 685

Կազմող և պատասխանատու խմբագիր՝  
**Գայանե ԱՄԻՐԱՂՅԱՆ**  
Խմբագրական խորհուրդ՝  
**Մհեր ՆԱՎՈՅԱՆ**  
**Նանե ՄԻՍԱԿՅԱՆ**  
**Տաթևիկ ՇԱԽԿՈՒԼՅԱՆ**  
**Նիկոլայ ԿՈՍՏԱՆԴՅԱՆ**  
Անգլերեն տեքստերի թարգմանիչ՝  
**Տաթևիկ ՇԱԽԿՈՒԼՅԱՆ**  
Գրքի ձևավորող՝  
**Գոհար ԳՐԻԳՈՐՅԱՆ**  
Լուսանկարիչ՝  
**Գևորգ ՊԵՐԿՈՒՊԵՐԿՅԱՆ**  
Լուսանկարների վերամշակումը՝  
**Գայանե ԳԱԲՈՅԱՆԻ**  
**Գոհար ԳՐԻԳՈՐՅԱՆԻ**

Կ 685 Կոմիտաս. Երկերի ընտրանի. Ֆաքսիմիլե.— Եր.: Կոմիտասի թանգարան–ինստիտուտի հրատարակչություն, 2019, 272 էջ:

Սույն հատորը ներկայացնում է իրենից Կոմիտասի՝ տարբեր ժանրերին պատկանող երկերի ընտրանու (մեներգեր, խմբերգեր, գործիքային ստեղծագործություններ) Ֆաքսիմիլե հրատարակություն: Ժողովածուի համար հիմք են ծառայել Եղիշե Չարենցի անվան գրականության և արվեստի թանգարանում պահվող՝ Կոմիտասի արխիվի նյութերը: Հատորի նախաբանը և ծանոթագրությունները տրված են հայերեն և անգլերեն: Սույն հրատարակությունը նախատեսված է ինչպես Կոմիտասի ստեղծագործական ժառանգությունն ուսումնասիրող գիտնականների, այնպես էլ կատարողների համար:

ՀՏԴ 78  
ԳՄԴ 85.31

ISBN 978–9939–9206–6–5

© Կոմիտասի թանգարան–ինստիտուտ, 2019  
© Կոմիտասի թանգարան–ինստիտուտի հրատարակչություն, 2019

Published according to the decision of the Scholarly Committee of Komitas Museum–Institute

Compiled and edited by  
**Gayane AMIRAGHYAN**  
Editorial Committee:  
**Mher NAVOYAN**  
**Nane MISAKYAN**  
**Tatevik SHAKHKULYAN**  
**Nikolay KOSTANDYAN**  
Translated by  
**Tatevik SHAKHKULYAN**  
Volume design by  
**Gohar GRIGORYAN**  
Photos by  
**Gevorg PERKUPERKYAN**  
Photo editing by  
**Gayane GABOYAN**  
**Gohar GRIGORYAN**

Komitas. Selected Works Facsimile.— Yerevan, 2019. Publication of Komitas Museum–Institute, 272 pages.

The present is a facsimile edition of Komitas’s selected works in different genres (songs, choral and instrumental works). The collection is based on materials from Komitas’s archive in Yeghishe Charents Museum of Literature and Art. The preface and comments of the volume are presented in Armenian and English. The facsimile publication is destined both to scientists researching Komitas’s artistic heritage and to performers.

ISBN 978–9939–9206–6–5

© Komitas Museum–Institute, 2019  
© Publication of Komitas Museum–Institute, 2019

## ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ • CONTENTS

Առաջաբան .....	8
Preface .....	10
<b>ԵՐԳԵՐ • SONGS</b> .....	<b>13</b>
Du fragst? .....	15
Sturmesmythe .....	19
Nebel .....	25
Glückliche Fahrt.....	27
Nachtlied .....	29
Meerestille .....	30
Frühlingsruhe.....	32
April.....	34
Komm, o Nacht.....	36
Ծիծեռնակ • Ciceṙnak (Swallow).....	39
Горные вершины • Горные вершины (Mountain Peaks) .....	42
Ախ, մարալ ջան • Ax, maral ĵan (Oh, Lovely Deer).....	43
Ծիրանի ծառ • Cirani caṙ (Apricot–Tree).....	44
Գարուն • Garun (Spring) .....	47
Չեմ կրնայ խաղալ • Č‘em krnay xaṙal (I Cannot Sing and Dance) .....	55
Քելէր, ցլէր • K‘elēr, c‘olēr (Walking, Shining) .....	56
Չեմ կրնայ խաղալ (տարբերակ) • Č‘em krnay (I Cannot Sing and Dance) (variant) .....	57
Քելէր, ցլէր (տարբերակ) • K‘elēr, c‘olēr (Walking, Shining) (variant) .....	58
Շողեր ջան • Šoṙer ĵan (Dear Shogher).....	59
Ամպել ա կամար, կամար • Ampel a kamar, kamar (Vault–Like Clouds Gathered).....	60
Ես աղջիկ եմ • Yes aĵik em (I am a Girl) .....	62
Էրվում եմ • Ērvum em (I am Burning) .....	63
Լուսնակը սարի տակին • Lusnakə sari takin (The Moon is under the Mountain) .....	64
Էս գիշեր, լուսնակ գիշեր • Ēs gišer, lusnak gišer (This Night, Moonlit Night) .....	66
Կռունկ • Kṙunk (The Crane) .....	68
<b>ԽՄԲԵՐԳԵՐ • CHORAL SONGS</b> .....	<b>71</b>
An den Wassern zu Babel .....	73
Lenz .....	78
Neuer Frühling .....	79
Menschengefühl.....	82
Սիփանա քաջեր • Sip‘ana k‘aĵer (Brave Men from Sipan) .....	83
Ախ, մարալ ջան • Ax, maral ĵan (Oh, Lovely Deer).....	93
Հայկական մաղթանք (Տէր, կեցո դու զՀայս) • Haykakan maṙt‘ank‘ (Armenian Prayer) .....	94
Ալագյազ • Alagyaz (Alagyaz Mountain) .....	96
Խնկի ծառ • Xnki caṙ (Incense Tree) .....	98
<b>Հատվածներ 1914–1915 թթ. «Պատարագ»–ից • Excerpts from Patarag of 1914–1915</b>	
Խորհուրդ խորին • Xorhurd xorin (O Mystery Deep).....	101
Ընտրեալդ յԱստուծոյ • Ēntreald ṙAstucoy (Chosen of God).....	108

Յայս յարկ • Yays yark (In this Sanctuary).....	110
Բարեխօսութեամբ • Barexōsut‘eamb (Through the Intercession) .....	113
Այսօր տօն է • Aysōr tōn ē (Today is the Feast) .....	117
Սուրբ Աստուած • Surb Astuac (Trisagion) .....	122

**Հատվածներ 1915–1916 թթ. «Պատարագ»–ից (ըստ Նոր Ջուղայի Պատարագի)  
Excerpts from Patarag of 1915–1916 (based on New Julfa Patarag)**

Եւ ընդ հոգւոյդ քում / Առաջի Քո, Տէր • Ev ənd Hogwoyd k‘um / Aġaji K‘o, Tēr (And with Thy spirit / Before Thee, o Lord) .....	123
Սուրբ Աստուած • Surb Astuac (Trisagion) .....	124
Փառք Քեզ, Տէր Աստուած մեր • P‘ark‘ K‘ez, Tēr Astuac mer (Glory to Thee, o Lord) .....	127
Օրհնեալ է Աստուած / Ամէն • Ōrhneal ē Astuac / Amēn (Blessed is God / Amen).....	128

**ԳՈՐԾԻՔԱՅԻՆ ԱՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ • INSTRUMENTAL WORKS ..... 131**

**Դաշնամուրային երկեր • Piano pieces**

Այգանուագ • Nocturno .....	132
Menuetto .....	136
Trauermarsch .....	137
Andante .....	140
Animato .....	141
Allegretto assai.....	142
Largo .....	144
Larghetto .....	146

**Պարեր • Dances**

Մշո շորոր • Mšo šoror .....	147
Բանգի (1907) • Rangi (1907).....	151
Մանուշակի • Manušaki.....	154
Բանգի (1916) • Rangi (1916) .....	157
Շուշիկի • Šušiki .....	159
Հետ ու առաջ • Het u araġ .....	163

**Կամերային–գործիքային երկեր • Chamber instrumental works**

Largo .....	166
Menuetto .....	169
Լարային կվարտետոս ռե մաժոր • String Quartet D Major .....	171
Լարային կվարտետոս մի մաժոր • String Quartet E Major.....	177
Լարային կվինտետոս „Reminiscenzen“ • String Quintet <i>Reminiscenzen</i> .....	183

**Ստեղծագործություն սիմֆոնիկ նվագախմբի համար • Work for symphony orchestra**

Wald–Nacht .....	187
Ծանոթագրություններ.....	196
Comments .....	234